Porównanie tłumaczeń I Kronik 6:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synom zaś Kehata, pozostałym, od rodzin plemienia Efraima i od rodzin plemienia Dana, i od połowy plemienia Manassesa\* (przypadło) losem dziesięć miast.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałym synom Kehata od rodzin plemienia Efraima i od rodzin plemienia Dana, i od połowy plemienia Manassesa przypadło losem dziesięć miast. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Syna Amsjego, syna Baniego, syna Szamera; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Syna Amsego, syna Banego, syna Semmerowego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | syna Amasai, syna Boni, syna Somer, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | syna Amsjego, syna Baniego, syna Szemera, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostałym synom Kehata według ich rodów przypadło przez los od plemienia Efraima, od plemienia Dana i od połowy plemienia Manassesa dziesięć miast. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozostałym potomkom Kehata przypadło losem dziesięć miast z posiadłości rodów tego plemienia, to jest z połowy plemienia Manassesa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostali potomkowie Kehata otrzymali w drodze losowania dziesięć miast, od połowy ich rodów, to jest od połowy plemienia Manasessa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozostali synowie Kehata odpowiednio do swych rodów otrzymali losem dziesięć miast od pokolenia Efraima, od pokolenia Dana i od połowy pokolenia Manassego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І синам Каата, що осталися з батьківщин, з племени з половини племени Манассії жеребом (дали) десять міст. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | syna Amsi'ego, syna Bani'ego, syna Szemara, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | syna Amciego, syna Baniego, syna Szemera, |

1. 1) Synom zaś Kehata, pozostałym, od rodzin plemienia Efraima i od rodzin plemienia Dana i od połowy plemienia Manassesa, za <x>60 21:5</x>, עָׂשֶר אֶפְרַיִםּומִּמַּטֵה־דָןּומֵחֲצִי מַּטֵה מְנַּׁשֶהּבַּגֹורָל עָרִים וְלִבְנֵי קְהָת הַּנֹותָרִים מִּמִׁשְּפְחֹת מַּטֵה־ ; wg MT: Synom zaś Kehata, pozostałym z rodziny plemienia, od połowy plemienia Manassesa, מִּמַחֲצִית מַּטֵה חֲצִי מְנַּׁשֶה וְלִבְנֵי קְהָת הַּנֹותָרִים מִּמִׁשְּפַחַת הַּמַּטֶה . [↑](#footnote-ref-2)